



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH
TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE

5404 NE Almenda Dr Portland, Oregon 97213

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776



Chúa Nhật Lễ Lá - Năm A Ngày 5 - 4 - 2020

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

Các Linh Mục:

LM Đaminh Phạm Tĩnh, S.D.D. Chánh Xứ
LM Giuse Nguyễn Văn Minh, S.D.D. Phó Xứ
LM Phanxicô Xaviê Nguyễn V Vinh, S.D.D. Phó Xứ
LM Giuse Võ Đình Thanh, S.D.D. Phó Xứ
Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiến

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,
Miền Portland, Oregon**
Sr Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ
Ông Đỗ Văn Hải & các Thành Viên

HỮU DƯỠNG

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, Nguyên Chánh Xứ
LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, Nguyên Phó Xứ

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

THÁNH LỄ TRỰC TUYẾN

- Thứ Hai – thứ Bảy lúc 12:00PM
- Chúa Nhật lúc 10:00AM
- Lần Chuối Lòng Chúa Thương Xót &
- Lần Chuối Mân Côi lúc 3:00 PM
- Thứ Năm & thứ Sáu Tuần Thánh lúc 7:00PM
- Thứ Bảy đêm vọng Phục Sinh lúc 8:30PM

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Năm: 5:30pm-6:00pm
Thứ Sáu và Thứ Bảy: 5:00pm-6:00pm

RỬA TỘI:

4:30 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)
(Ghi danh trước 3 tuần)

Hôn Phối (Ghi danh trước 6 tháng)

XỨC DẤU

971-506-6019 (Để lời nhắn)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542

Website: www.gxlavangoregon.com

www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Nhà Quàn Địa Phận:

(503) 659-1350

NHỮNG KẺ PHẢN BỘI!

Qua bài Thương Khó của Chúa Nhật Lễ Lá hôm nay, tôi thấy có nhiều, phải nói là quá nhiều những đau khổ và bất công mà Chúa Giê-su đã phải gánh chịu. Nhưng tôi nghĩ, một trong những đau khổ lớn nhất mà Chúa Giê-su đã phải chịu, chính là sự PHẢN BỘI của Giuđa và Phêrô, hai môn đệ mà Ngài đã yêu thương hết tình.

- Giuđa là một trong những môn đệ được Chúa Giêsu yêu thương và tin tưởng, Ngài đã ban cho ông quyền trừ quỷ, khả năng chữa bệnh, đã tin tưởng giao cho ông chức thủ quỹ. Vậy mà ông đã cam tâm phản bội và bán đứng Ngài: “*Tôi nộp ông ấy cho quý vị, thì quý vị muốn cho tôi bao nhiêu*” (Mt 26: 14).
- Phêrô cũng là môn đệ được Chúa thương yêu cách đặc biệt, bằng chứng là Ngài đã giao cho ông quyền làm thủ lãnh của Nhóm Mười Hai, lại còn giao cho ông cả chìa khóa Nước Trời, để ở dưới đất ông *cầm buộc điều gì, trên trời cũng sẽ cầm buộc như vậy; dưới đất, [ông] tháo cởi điều gì, trên trời cũng sẽ tháo cởi như vậy*” (Mt 16: 19). Vậy mà ông đã dám mở miệng ra *thề là không biết [Chúa là ai]*” (Mt 26: 74).

Trong suốt hai mươi thế kỷ qua, xưa cũng như nay, Chúa Giêsu vẫn còn đang phải chịu đau khổ vì sự phản bội của nhân loại, trong đó có cả những con chiên yêu quý của Ngài. Họ là ai, bạn có biết không?

- Đó là những tu sĩ đã khấn hứa với Chúa suốt đời sống khiết tịnh, khó nghèo, và vâng phục, nhưng sau khi khấn thì lại sống nghịch lại với những gì mà họ tuyên khấn.
- Đó là những chính trị gia, là những người xưng mình là người Công Giáo, nhưng họ lại soạn thảo ra những đạo luật trái với luân thường đạo lý, nghịch với lề luật của Thiên Chúa, và tệ hơn nữa, họ còn điên cuồng gào thét, hô hào và gây áp lực để việc phá thai, trợ tử, hôn nhân đồng tính... được hợp pháp hóa.
- Đó là những Kitô hữu coi công việc làm ăn, coi chuyện đi du lịch, việc học hành, đi cờ bạc, casino, đi ăn chơi nhậu nhọt... quan trọng hơn là việc tham dự thánh lễ Chúa Nhật, xưng tội, và rước lễ...
- Đó là những người Kitô hữu hai lòng, những kẻ làm tôi hai chủ. Chúa Nhật thì đến thờ phượng Chúa, còn ngày thường thì thờ bụt, thờ ông địa, thờ thần tài, thần xác thịt...
- Đó là những người đã chịu phép Rửa Tội nhưng không dám tuyên xưng mình là người Kitô hữu, không dám làm dấu thánh giá trước khi ăn, và không dám khai trong giấy tờ mình là người Công Giáo.
- Đó là những người Kitô hữu giả hình. Miệng thì nói chuyện đạo đức, ăn nói ngon ngọt, nhưng sau lưng thì lại gian tham, lừa đảo, thù hận, tìm cách để hãm hại người khác.

Anh chị em thân mến, nếu hôm nay, anh chị em nhận ra những gánh nặng mà Chúa Giêsu còn đang mang vác, và chịu đau khổ vì những sự phản bội của nhân loại, trong đó có tôi và có anh chị em, thì xin hãy thay đổi lối sống cũ. Xin đừng phản bội Ngài nữa. Xin hãy làm giảm bớt đi sức nặng đang đè trên đôi vai của Chúa.

(xin đọc tiếp trang 2)

- Là tu sĩ, là linh mục, chúng ta hãy tuân giữ nghiêm chỉnh những lời khấn hứa mà chúng mình đã tuyên khấn trước mặt Chúa qua sự chứng kiến của bề trên, và của cộng đoàn dân Chúa.
- Là người Công Giáo, chúng ta hãy siêng năng tham dự Thánh Lễ, Giờ Châu Thánh Thể, lần chuỗi Mân Côi, Lòng Chúa Thương Xót, đọc Kinh Thánh, suy niệm Lời Chúa... (Trong thời cách ly với xã hội hiện nay, gia đình hãy cầu nguyện chung với nhau, tham gia những thánh lễ, những giờ Châu trực tuyến).
- Là con cái của Thiên Chúa, xin anh chị em hãy nhớ, Ngài là CHA của chúng ta. Ngài là Vua trên các vua, và là Chúa trên các chúa. Ngài có quyền năng vô cùng, đừng tin vợ thờ quấy, cũng đừng coi những công việc làm ăn, tiền bạc, của cải vật chất và những thú vui lên trên cả Chúa.
- Là Kitô hữu, xin quý trọng tặng phẩm vô cùng quý giá của Chúa ban cho nhân loại, đó chính là sự sống. Xin đừng bao giờ ủng hộ cho các chính trị gia có chủ trương phá thai, trợ tử, hôn nhân đồng tính... Và xin đừng bao giờ thực hiện việc phá thai, hay tiếp tay cho các bác sĩ hay y tá đang hành nghề phá thai.

Trong thời gian khó khăn và đầy thử thách này, xin Chúa qua lời chuyển cầu của Mẹ Maria gìn giữ, chúc lành và ban cho anh chị em cũng như mọi người trong gia đình sức khỏe, sự bình an trong tâm hồn. Cầu chúc anh chị em và những người thân yêu tràn đầy ơn Chúa, và xin nhớ ĂN CHAY & KIÊNG THỊT trong ngày thứ Sáu Tuần Thánh. Tôi sẽ nhớ và cầu nguyện cho tất cả anh chị em, nhất là những ai đang đau yếu và bệnh tật trong những thánh lễ, những giờ Châu Thánh Thể, và trong những nghi thức của Tuần Thánh này. Xin anh chị em cũng thêm lời cầu nguyện cho các linh mục mới qua đời vì bệnh dịch tại Ý và tại Mỹ. Xin chân thành cảm ơn!

Lm Đaminh Phạm Tĩnh, SDD

www.chatinh.org

www.nhachua.net

HỌC HỎI GIÁO LÝ

HỘI THÁNH : DÂN THIÊN CHÚA, THÂN THỂ ĐỨC KITÔ, ĐỀN THỜ CHÚA THÁNH THẦN

153. Tại sao Hội thánh là Dân Thiên Chúa ?

Hội thánh là Dân Thiên Chúa, bởi vì Ngài muốn thánh hóa và cứu độ mọi người không phải cách riêng rẽ, nhưng thiết lập họ thành một Dân duy nhất, được qui tụ trong sự hợp nhất của Chúa Cha, Chúa Con và Chúa Thánh Thần.

154. Đây là những đặc tính của Dân Thiên Chúa ?

Dân Thiên Chúa mà chúng ta là thành phần nhờ đức tin vào Đức Kitô và nhờ Bí tích Rửa tội, có cội nguồn là Thiên Chúa Cha, có Thủ lãnh là Đức Giêsu Kitô, có địa vị là phẩm giá và sự tự do của con cái Thiên Chúa, có Lễ luật là giới răn mới của tình yêu, có sứ vụ là trở thành muối và ánh sáng của thế giới, có cùng đích là Nước Thiên Chúa, đã được khởi đầu trên trần thế.

THE CHURCH: PEOPLE OF GOD, BODY OF CHRIST, TEMPLE OF THE SPIRIT

153. Why is the Church the 'people of God'?

The Church is the 'people of God' because it pleased God to sanctify and save men not in isolation but by making them into one people gathered together by the unity of the Father and the Son and the Holy Spirit.

154. What are the characteristics of the people of God?

One becomes a member of this people through faith in Christ and Baptism. This people has for its origin God the Father; for its head Jesus Christ; for its hallmark the dignity and freedom of the sons of God; for its law the new commandment of love; for its mission to be the salt of the earth and the light of the world; and for its destiny the Kingdom of God, already begun on earth.

VÀI ĐIỀU CẦN BIẾT TRONG MÙA CHAY

1. NHỮNG NGÀY ĂN CHAY & KIÊNG THỊT TRONG MÙA CHAY:

- Thứ Tư Lễ Tro & Thứ Sáu Tuần Thánh: Ăn chay và kiêng thịt.
- Tất cả các ngày Thứ Sáu trong Mùa Chay (*Lịch GX có hình con cá*): **Kiêng thịt.**

2. **LUẬT ĂN CHAY:** Mọi tín hữu tuổi từ 18 tuổi cho đến khi bắt đầu được 60 tuổi, ngoại trừ các bệnh nhân (*Giáo Luật # 1252*).

3. **LUẬT KIÊNG THỊT:** Luật kiêng thịt buộc các tín hữu từ 14 tuổi trở lên (*Điều 1252*).

"All [Catholics] who have completed their fourteenth year are bound by the law of abstinence; all adults are bound by the law of fast up to the beginning of their sixtieth year" (Can # 1252).

BETRAYAL!

In reading the Gospel accounts of the Passion of Christ, which is read on Palm Sunday, I realized Jesus has endured sufferings and injustices of various kinds. To me, one of the greatest afflictions that Jesus endured was the BETRAYAL of Judas and Peter, the two apostles whom He deeply loved.

- Judas was an apostle whom Jesus loved. He gave him the power and authority to drive out demons, heal all diseases, and entrusted him to be treasurer of his itinerant nonprofit. Yet, he deliberately betrayed and sold Jesus: *“What are you willing to give me if I hand him over to you?” (Mt 26:14)*

- Peter was also an apostle whom Jesus loved, tended, cherished, and above all Peter was given the authority to be a leader among the Twelve. Peter was entrusted with the keys to the Kingdom of Heaven so that whatever [he] binds on earth shall be bound in heaven; and *whatever [he] losses on earth shall be loosed in heaven” (Mt 16:19)*, yet he betrayed the Lord, he *curled and swore, that he did not know the man [the Lord]” (Mt 26:74)*.

Throughout the past twenty centuries, and even today, Jesus continues to bear burdens from the betrayal of His people, the people whom He loves and has chosen to be His own through the Sacrament of Baptism. Do you know who they are?

- *They are consecrated men/women who prior to professing their vows, lived contrary to their vows of evangelical chastity, poverty, and obedience to the Lord until the end of time.*

- *They are politicians and lawmakers, who claim to be Catholics but act otherwise. They make laws that are contrary to moral issues, against the law of God, and worse yet, they rallied and legalized abortion, euthanasia, same-sex marriage, and more*

- *They are Christians who consider their business, vacation trips, studying, gambling, bars & drinking as more important than attending Sunday Mass, confession, and receiving Communion ...*

- *They are uncommitted Christians, who serve two masters. They worship God on Sundays, and during the week, they bow down to other gods, such as wealth and flesh....*

- *Those who have received the Sacrament of Baptism but would not dare to profess that they are Christians. They are too apprehensive to build a simple altar for God in the most significant place in the house. They hesitate to make the sign of the Cross before meals, and they are too afraid to declare that they are Catholics.*

- *They are Christians who are friendly, sociable, and speak gently, but gossip about others behind their back.*

My dear friends, if today you come to an understanding that Jesus has and does suffer greatly because of the betrayals of humanity, I urge you to strive to remain faithful to God. Do not betray Him. Please relieve the burdens that lay on Jesus' shoulders.

- As consecrated men/women and priests, let's do our best to keep our vows.

- As Catholics, let us diligently attend the Eucharist, Eucharistic Adoration, pray the Holy Rosary, the Divine Mercy Chaplet, read the Bible, & meditate on the Word of God...(During this time of shelter-in-place, please try your best to attend the Holy Mass and Eucharistic Adoration through live streaming).

- As children of God, hold dear to your heart that He is our FATHER. He is the King of kings and Lord of lords. Do not worship other gods, or put business, wealth, material possessions or pleasure above God.

- As Christians, cherish God's most precious gift to mankind, life itself. Don't support politicians who advocate for abortion, euthanasia, or same-sex marriage. Never carry out an abortion, or uphold the doctors or nurses practicing abortion.

During this time of shelter-in-place and extreme crisis, through the intercessions of Blessed Mother Mary, may God bless, protect, and bestow upon you and your loved ones good health, peace of mind and heart. May the grace of our Lord Jesus Christ be with you and your family this Holy week, and kindly remember, we are FASTING & ABSTAINING on Good Friday. Be assured of my prayer for all of you, especially for those who are sick and ill. Please pray for all the Italian/American priests who have died from this virus. Thank you!

Rev. Ansgar Pham, SDD

www.chatinh.org

www.nhachua.net

THÔNG TIN HÀNG TUẦN

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ & NGHI THỨC TRONG TUẦN THÁNH TRỰC TUYẾN

Thứ Hai đến thứ Tư Tuần Thánh

- ❖ 12:00 trưa: Thánh Lễ
- ❖ 3:00PM: Châu Thánh Thể

Thứ Năm Tuần Thánh

- ❖ 7:00PM: Thánh Lễ
- ❖ 8:00PM: Châu Minh Thánh Chúa

Thứ Sáu Tuần Thánh

- ❖ 3:00PM: Khai mạc Tuần Cửu Nhật Kính LCTX
- ❖ 4:00PM: Viếng 14 Chặng Đàng Thánh Giá
- ❖ 7:00PM: Nghi Thức Suy Tôn Thánh Giá

Thứ Bảy Tuần Thánh

- ❖ 3:00PM: Lăn Chuỗi Kính LCTX
- ❖ 8:30PM: Lễ Vọng Phục Sinh

Chúa Nhật Phục Sinh

- ❖ 10:00AM: Thánh Lễ
- ❖ 3:00PM: Châu Thánh Thể Kính LCTX

Xin Lưu ý:

1. Chương trình trực tuyến sẽ khởi động đúng giờ, sẽ không mở sớm hơn như trước.
2. Vì lúc này quá nhiều người xài internet, và máy móc cũng đã có tuổi, vì thế sẽ có lúc hệ thống trực tuyến của chúng tôi bị trở ngại, xin quý vị thông cảm và kiên nhẫn

THƯ TỔNG GIÁM MỤC PORTLAND

Ngày 26 tháng 3 năm 2020

Anh chị em rất thân mến,

Chúc tụng Chúa Giêsu Kitô!

Là chủ chăn của Tổng Giáo Phận, tôi hứa sẽ tiếp tục cầu nguyện cho anh chị em. Đây là những thời điểm thử thách kêu gọi chúng ta tìm kiếm Thiên Chúa với tất cả tấm lòng thành.

Thông đốc tiểu bang, bà Brown đã đưa ra sắc lệnh: “*Ở Nhà, An Toàn Sự Sống*,” bà yêu cầu chúng ta ở lại trong nhà một cách tối đa, vì ích lợi cho chính chúng ta và cho toàn thể cộng đồng. Nhất là những người già lão và ốm đau, bệnh tật. Đây chính là lý do tại sao chúng ta cần phải đóng cửa văn phòng các giáo xứ, trường học, và yêu cầu tất cả các nhân viên văn phòng phải làm việc tại nhà và qua hệ thống trực tuyến.

Những công việc mục vụ cần thiết buộc phải được tiếp tục, nhưng tất cả sẽ tuân thủ nghiêm ngặt luật giữ khoảng cách trong sinh hoạt xã hội. Trong phạm vi có thể, các nhà thờ sẽ mở cửa trong những khoảng thời gian được ấn định bởi các cha xứ, để anh chị em có thể đến cầu nguyện riêng tư. Chương trình giải tội và những nhu cầu mục vụ khẩn cấp khác vẫn được đáp ứng ở những nơi có thể được. Nhiều giáo xứ vẫn đang tiếp tục phân phát thực phẩm cho những người đang lâm vào hoàn cảnh khó khăn. Các giáo xứ vẫn tiếp tục chiếu các Thánh Lễ trực tuyến, để anh chị em có thể kết nối đời sống cầu nguyện và đời sống thiêng liêng của mình với Giáo Hội và với Thiên Chúa.

Những việc đạo đức và những sứ vụ mà chúng ta thực hiện hằng ngày đã bị xáo trộn, chúng ta phải hạn chế việc quy tụ với nhau trong một thời gian. Hiện trạng đau lòng này chính là lời mời gọi chúng ta sống đời sống đức tin của mình trọn vẹn và sâu sắc hơn. Tuy chúng ta đang bị trói buộc, luồng gió của Thần Khí vẫn thổi đến những nơi cần đến. Thiên Chúa vẫn đang ở với anh chị em, và anh chị em là những phần tử của gia đình đức tin, là gia đình Giáo Hội Công Giáo.

Chúng ta cầu nguyện cho các bệnh nhân trong cộng đoàn, cho gia đình của họ, cho các nhân viên chăm sóc y tế và các nhà lãnh đạo, họ là những người đang nỗ lực ngăn chặn sự lây lan của coronavirus. Cùng với nhau, chúng ta hãy quan tâm đến những người lảng giềng, chiếu những Thánh Lễ trực tuyến, hỗ trợ các giáo xứ và trường học, và trên hết, là sống như các môn đệ của Chúa Giêsu Kitô, chấp nhận những hạn chế trong lúc tạm thời này. Xin anh chị em hãy cầu nguyện cho các linh mục, các thầy phó tế, các nam nữ tu sĩ và những anh chị em giáo dân đang mang những trọng trách trong những việc mục vụ khác nhau. Đức Thánh Cha Phanxicô đã nhắn nhủ chúng ta, “*Hãy cầu xin Chúa Thánh Thần ban cho các vị chủ chăn khả năng nhận thấy những nhu cầu mục vụ, và tìm ra những phương thức để giúp cho con cái của Chúa không cảm thấy bị lẻ loi. Qua đó, đoàn chiên của Chúa sẽ cảm thấy được sự đồng hành của những vị chủ chăn, và nhận thấy niềm an ủi từ Lời Chúa, từ các bí tích và qua việc cầu nguyện.*”

Tôi chân thành tri ân tất cả những ai đã can đảm đứng lên và tiến về phía trước trong giai đoạn khó khăn này. Giáo Hội miền Tây Oregon được dồi dào phong phú là nhờ vào sự dấn thân của anh chị em. Anh chị em làm chứng cho những thử thách và gương hy sinh của Chúa Giêsu, “*Người đến không phải để được phục vụ, nhưng là để phục vụ.*”

Xin anh chị em biết rằng, tôi luôn cầu nguyện cho anh chị em và gia đình của anh chị em. Xin kính mời anh chị em cùng tham dự Thánh Lễ trực tuyến vào mỗi Chúa Nhật lúc 11:00 sáng tại nhà thờ Chính Tòa.

Tôi cũng mời anh chị em cùng đọc kinh với tôi trên trực tuyến vào lúc 6:00 chiều thứ Sáu hằng tuần. Qua đó, tôi và anh chị em có thể tiếp tục duy trì và củng cố sự hiệp thông của chúng ta trong cùng một Giáo

Hội, là thân mình của Đức Kitô. Anh chị em có thể tham dự Thánh Lễ và cầu nguyện trực tuyến với tôi qua trang mạng của Tổng Giáo Phận Portland: www.archdpx.org

Anh chị em thân mến, những thử thách và khó khăn chính là những cơ hội tuyệt vời. Chúng ta phải đối mặt với thời điểm, mà nhân chúng và đức tin của chúng ta có thể tỏa sáng rực rỡ trong một thế giới đang tìm kiếm hy vọng. Đức Thánh Cha Bênêđictô đã nói: “*Một thế giới không có Chúa là một thế giới không có hy vọng.*” Thế giới cần có hy vọng. Chúng ta hãy mang thế giới đến cùng Thiên Chúa. Xin cho chúng ta phản chiếu sự can đảm, lòng tốt, lòng quảng đại, sự hy sinh, tình yêu vị tha và phục vụ, được đến từ mối liên hệ mật thiết của chúng ta với Đức Giêsu Kitô và đức tin Công Giáo của chúng ta.

Nguyện xin Đức Maria Vô Nhiễm Nguyên Tội, quan thầy của tổng giáo phận, cầu cho chúng con!

CHƯƠNG TRÌNH SCRIPTS

Nhằm mục đích kiếm thêm lợi tức cho giáo xứ trong những ngày bị cách ly này, và để đáp ứng nhu cầu thiết yếu của anh chị em giáo dân. Ban Bán Thẻ Scripts sẽ bắt đầu bán lại các loại thẻ mua hàng. Mỗi một thẻ mua hàng, giáo xứ sẽ có lợi tức như sau:

- Siêu Thị Hồng Phát 10% - Hãng rửa xe Washman 50%
- Home Depot 7% - Fred Meyer, Safeway, Albertson 4%
- Target 8% - Walmart 4% ...

MỌI CHI TIẾT VỀ VIỆC MUA THẺ, XIN ANH CHỊ EM LIÊN LẠC:

- **Chị Yên:** 503-734-7065
- **Anh Quốc:** 503-415-0216

Thay mặt cho anh chị em thiện nguyện viên trong Ban Bán Thẻ Scripts, tôi xin chân thành cảm ơn sự quảng đại của các cơ sở thương mại đã và đang dành cho giáo xứ, và cũng xin cảm ơn sự ưu ái và sự ủng hộ của anh chị em. Xin Chúa chúc lành, ban bình an và gìn giữ mọi người trong gia đình anh chị em trong tình yêu thương của Ngài.

Lm Daminh Phạm Tĩnh, SDD

Lễ Chúa Nhật	Niên Liễm	New Hope Church	Tổng Cộng
\$233.00	\$178.00	\$1,450.00	\$1,861.00

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 5 - 4	Thứ Hai 6 - 4	Thứ Ba 7 - 4	Thứ Tư 8 - 4	Thứ Năm 9 - 4	Thứ Sáu 10 - 4	Thứ Bảy 11 - 4	Chúa Nhật 12 - 4
Chúa Nhật Lễ Lá Thánh lễ trực tuyến 10:00AM	Thứ Hai Tuần Thánh Thánh lễ trực tuyến 12:00PM	Thứ Ba Tuần Thánh Thánh lễ trực tuyến 12:00PM	Thứ Tư Tuần Thánh Thánh lễ trực tuyến 12:00PM	Thứ Năm Tuần Thánh Thánh lễ trực tuyến 12:00PM	Thứ Sáu Tuần Thánh Thánh lễ trực tuyến 12:00PM Ăn Chay Kiêng Thịt	Vọng Phục Sinh Thánh lễ trực tuyến 12:00PM	Đại Lễ Phục Sinh Thánh lễ trực tuyến 10:00AM

GIÁO XỨ TƯỞNG NHỚ THÁNG 4

01/4/1982 Nghia Thanh Weaver
 29/4/1985 Dang Thi Hai
 19/4/1986 Nguyen Xuan Tan
 22/4/1986 Nguyen Van Thanh
 10/4/1995 Nguyễn Thị Hồng
 07/4/1996 Hà Thị Tho
 06/4/1999 Ryan Nghĩ Nguyễn
 01/4/2000 Vincent Nguyễn Văn Thu
 20/4/2002 Isave Phan Tới
 22/4/2002 Huỳnh Mến
 04/4/2003 Anna Ng. Th Như Ngọc
 04/4/2003 Maria Nguyễn Thị Mùi
 11/4/2003 Vinh Sơn Vũ Đình Tường
 24/4/2006 Phêrô Trang Văn Sáu
 04/4/2007 Anna Nguyễn Thị Mẫu
 16/4/2007 Maria Văn Thị Hoa
 29/4/2007 Phêrô Nguyễn Văn Úy
 18/4/2008 Anna Trương Thị Bảy
 30/4/2009 Maria Trần Thị Lợi

26/4/2010 Phêrô Trần Quang
 08/4/2011 Đinh Thị Thoa
 15/4/2011 Nguyen Van Tinh
 09/4/2011 Nguyễn Công Thanh
 04/4/2012 Anna Tracie Vũ Hoàn Trâm
 17/4/1012 Phạm Tiên Đức
 09/4/2013 Anna Trung Thị Núi
 01/4/2014 Maria Ngô Thị Chung
 10/4/2014 Tadêô Lê Ngọc Sơn
 18/4/2015 Tôma Bùi Văn Giải
 20/4/2015 Maria Trương Thị Lài
 07/4/2016 Phêrô Nguyễn Văn Cần
 10/4/2016 Elizabeth Trần Thị Hữu
 07/4/2017 Anna Nguyễn Thị Tú-Uyên
 07/4/2017 Anrê Đỗ Văn Xôn
 10/4/2017 Maria Trần Thị Nho
 15/4/2017 Giuse Trịnh Minh Thanh
 21/4/2017 Phêrô Phạm Ngọc Hưng
 14/4/2018 Gregorio Nguyễn Hữu Trường



LotuskitchenLLC.com

101 SE 82nd Ave Portland, OR 97216

971-666-7149

Bên trong chợ Hồng Phát

NHẬN ĐẶT TIỆC PARTY TRAY PLATTER

**HỒNG PHÁT
FOOD CENTER**
101 SE 82ND Ave
Portland, OR 97216
(503) 254-4411



**HỒNG PHÁT
SUPERMARKET**
8919 NE Prescott
Portland OR 97220
(503) 254-8280

Open : 9:00am – 9:00pm

Open : 9:00am – 8:00pm

THANKYOU FOR SHOPPING AT HONG PHAT



LG. SHIPPING

Laurelgistic LLC.
laurelgistic@gmail.com

971 325 - 1758

Sài gòn / Hà nội / Các tỉnh

- Gửi hàng, gửi quà về Việt Nam.
 - Dịch Vụ mua hộ hàng Mỹ (dành cho khách hàng ở VN)
 - Cam kết bồi thường cho hàng hoá hư hỏng và thất lạc.
- “Miễn phí phụ thu: sữa bột, thực phẩm chức năng, giày, đồng hồ...”

NHẬN DẠY CÁC LOẠI NHẠC CỤ

- Organ - Piano - Guitar - Violin
- Ukulele- Mandolin
- Jazz & Electronic Drums

Liên lạc cô Nguyễn:
971-341-0944

Email: lethianhnguyen19@gmail.com

Địa điểm :

Trên đường 157th Ave. & Glisan St.

People are Looking For Your Bussiness.

"Your ad could be in this space!"
Contact Parish Office
or
quangcao@gxlavangoregon.com"

Chả Lụa Cô Hiền và Việt Nam Bakery

5913 SE 82nd Ave Portland Oregon 97226

(503) 444 -7973

(Nằm trên đường 82nd giữa Đường Woodstock và đường Forster.)

- *Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.
 - *Có bán đậu hũ, heo quay, dồi huyết và bê thui. *Nước mía, bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò huế và bún riêu. Cần người phụ bếp
- Xin liên lạc cô Hiền 971-222-9168

Người Việt học võ Việt - Yêu nước Việt. Vovinam Việt Võ Đạo Chi Lăng



Lớp sẽ nhận môn sinh mới
(503) 881 - 8381
11525 OR-212 - Clackamas, OR 97015
Hai buổi học / Mỗi tuần Thứ Hai:
7:00 pm đến 8:30 pm.
Thứ Bảy: 7:00 pm đến 8:30 pm.
Học phí: \$50.00 mỗi tháng

Địa điểm ghi danh
Văn phòng Bác sĩ

Anthony Phạm
Health & Wellness Chiropractic:
10310 NE Glisan st. Portland

RENU CHIROPRACTIC

503-406-2020

LÀM VIỆC: MONDAY-SATURDAY



Dr. Bui Dr. Han Dr. Max Dr. Nguyen

ALOHA
18055 SW TV Hwy
Aloha, OR 97003

BEAVERTON
3615 SW Hall Blvd.
Beaverton, OR 97005

RENUCHIRO.COM

Văn phòng chúng tôi chuyên trị:

- Tai nạn xe cộ gây thương tích
- Đau nhức các bắp thịt, cổ và lưng
- Nhận bảo hiểm sức khỏe
- Nhận tất cả bảo hiểm xe
- Có massage và chụp x-ray tại văn phòng

CÁC CHƯƠNG TRÌNH BẢO HIỂM SỨC KHỎE CHO QUÝ VỊ CAO NIÊN

- Quý vị có biết những điều tốt hơn cho cuộc sống không?
- Đã 65 tuổi chưa? Đang nghĩ bệnh được 24 tháng?
- Đang hưu trí, Ly dị, Bị ngưng trợ giúp từ công xưởng?
- Mới chuyển đến sống tại Oregon và Washington?
- Đang trả số tiền quá cao cho bảo hiểm sức khỏe?
- Những quyền lợi nên có và tốt hơn hiện tại qua các chương trình:
- Bảo hiểm Part C / Mua thuốc có toa Bác sĩ Part D.
- Phụ trả những số tiền còn lại mà bảo hiểm không trả.
- Quý vị sẽ trả tiền bảo hiểm rất thấp hoặc không trả một đồng nào hết.
- Bảo hiểm Răng / Mắt, nhập viện, Ung thư, chăm sóc ngắn và dài hạn.
- Quý vị nên tham khảo bắt đầu từ hôm nay.

Xin liên lạc: **TINA VANPHUNG**
503-446-4643

Principal Broker at Insurance Resources NW
Tina@insuranceresourcesnw.com

14050 SW Pacific Hwy Ste. 104
Portland, OR 97224

8035 SE Holgate Blvd.
Portland, OR 97206



US Realty LLC

Thủy Trần

Licensed in Oregon

PHONE: 971-297-8888

EMAIL: thuytran.broker@gmail.com



- Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương có nhu cầu bán nhà, mua nhà để ở hoặc cho thuê.
- Có đội ngũ chuyên nghiệp sẵn sàng giúp quý vị tham khảo, định giá sửa chữa và sửa chữa khi khách mua nhà.
- Mua nhà đầu tư cho mướn, quản lý nhà mướn, tìm người mướn nhà, kiểm tra Credit, lý lịch...
- THUY TRẦN rất mong được phục vụ bất kỳ lúc nào quý vị cần tham khảo.

DC TRAVEL 503-284-3113

5820 NE Sandy Blvd. Portland, OR. 97213

Du Lịch

Dịch Vụ Di Trú

Printing

- Vé Máy Bay
- Công Hàm Độc Thân
- In Business Card
- Visa Việt Nam
- Thủ Tục Bảo Lãnh
- In Menu - Flyer
- Tours
- Hồ Sơ Thi Quốc Tịch Mỹ
- In Brochure
- Cruises
- Thông Dịch Thi Quốc Tịch
- In Gift Card



Nguyễn Danh

THẺ MUA SẮM, ĐI CHỢ VÀ ĐIỆN THOẠI



- Hồng Phát - Fredmeyer
- Safeway- Home Depot
- Thẻ điện thoại gọi Việt Nam
- Thẻ rửa xe- Macy's
- Target Ross - Pizza - Starbuck
- Nike - Nordstrom Rack
- Express Visa - Prepaid - Gas . . .



GOLDEN DAWN CLINIC

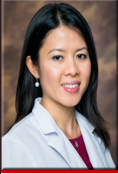
Phone: 503-788-6483
Cell: 503-853-0975
Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy
Đóng Cửa: Chúa Nhật
8035 SE Holgate Blvd.
Portland, OR 97206

**Nhận tất cả các loại bảo hiểm
Medicare và Care Oregon**



Thuyết Trần, MD, PhD
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine

18428 SE Pine St. Suite 105
Portland, OR 97233



ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

**"Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại sở làm.
Sẽ giúp quý vị làm giấy tờ bảo hiểm"
"Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân"**



Portland Location:
4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863
(Bên cạnh Lee's sandwich)

Beaverton Location:
6035 SW 185th Ave.
503-992-6080
(giữa Albertsons & Bi-Mart)

Dr. Lina (Nga) Trần, DC



Trương Tuấn - Broker
BuyAndSell@PremierePropertyGroup.com
503-475-4759



CHÚ Ý: NHÀ THỜ MỚI SẼ CHUYỂN VỀ HAPPY VALLEY.

Với hơn 15 năm kinh nghiệm, chắc chắn quý vị sẽ hài lòng khi cho phép Trương Tuấn đại diện tìm kiếm được căn nhà vừa ý, gần nhà thờ, hợp túi tiền.

Xin gọi bất cứ giờ nào, Trương Tuấn sẽ vui lòng giúp đỡ quý vị ngay.

UY TÍN - TẬN TÂM - NHANH CHÓNG



PHONE : (657) 355 -9027
(503) 334 - 8263
(098) 806 - 1015 (VIETNAM)

EMAIL: mlogistics2017@gmail.com

CHUYỂN HÀNG VỀ VIỆT NAM

HÀ NỘI + SÀI GÒN : \$3.5/LBS (5 - 7 NGÀY)

CÁC TỈNH : \$4.2/LBS (8 - 10 NGÀY)

(503) 457 - 2930



LI INSURANCE SERVICES LLC

- AUTO-XE
- HOME-NHÀ
- BUSINESS-THƯƠNG MẠI
- LIFE-NHÂN THỌ

LISA THAO HAN (503) 960-2189

INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA

- > Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.
- > Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết.



HOAN'S

GENERAL CONTRACTING INC

CCB # 213194 LICENSED - BOND - INSURED

Build New & Remodel
Commercial & Resident

Tel : 503 453 - 6784

email : kevinpham487@yahoo.com

Knights of Columbus named the World's Most Ethical Company by Ethisphere Institute



Knights of Columbus INSURANCE

CATHOLIC INSURANCE FOR CATHOLIC FAMILIES

YOUNG TRAN, Financial Consultant, MBA, FICF

#1 Financial Consultant in the Company 2018, 2019

503-875-8715

Email: young.tran@kofc.org Website: www.kofc.org

Specializing in:

- > Life Insurance, Long Term Care Insurance, Disability Insurance
- > Retirement Plans, Guaranteed Retirement Income
- > Guaranteed Life-time Income, IRA, Roth IRA, 401K Rollover
- > Social Security Maximization and Assets Protections.



King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086

Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889

Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Dr. Phú Bùi D.D.S.

Lannie Võ - Office Manager

*** Phục Vụ * Tận Tâm * Thân Thiện * Uy Tín * Vui Vẻ ***

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.
Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.

Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn
những thắc mắc của quý vị.

Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.

M & G Insurance services LLC

Auto - Home - Commercial
Life - Health

Hiên (Mimi) Nguyen

Insurance Agen / Broker

License : OR & WA

503 453 2052

8026 SE Division st
PORTLAND O,R 97206

(Đổi điện trường PCC)

Office:

503 208 9572

Email:

MJ_ins@yahoo.com



Dzuy T. Nguyen
Attorney at Law

9450 SW Gemini Dr#36300

Beaverton, OR 97008

Tel. (503) 822-3682 Ext. 101

Family Law - Estate Planning

- Personal Injury - Intellectual Property
- Will, Trust, Probate
- Patent, Trademar

TD Constructions LLC

Remodel & Landscape Services

- Property maintenance •Handymen Services
- Remodeling •Carpentry •Painting •Drywall
- Flooring & Tile •Fence •Deck •Ceramic
- Landscaping •Plating •Stone work •Lawn maintenance •Weed control •Hedge Trimming
- Tree work •Yard clean up ...

Xin liên lạc Đạt for free estimates:

971-204-8880

TDConstructionsLLC@gmail.com

Giờ Mở Cửa
Mon - Fri
8:30AM - 6:00PM
Saturday
9:00 AM - 3:00PM

8122 SE Tibbetts St
Portland, OR 97206



**Columbia
Medical
Clinic P.C.**

503.255.1111

503.777.5995

FAX: 503.777.8005

www.columbiaclinic.com

HOANG NGUYEN, MD

- ▶ Primary Care
- ▶ Agent Care
- ▶ Accident Care
- ▶ Pharmacy

HEALTH & WELLNESS CHIROPRACTIC CENTER

Car Accident ? • Tai nạn xe cộ ?
Chiropractic • Massage • Acupuncture
Máy móc tối tân • Kỹ thuật số hiện đại
Kinh nghiệm • Tận tâm • Nhiệt tình • Uy tín

Tai nạn là điều không ai muốn xảy ra,
nhưng đừng đánh mất quyền lợi
của mình khi nó đã xảy ra.

Hãy gọi (503) 801-8888

Để được giúp đỡ tận tình
"Có 3 phòng mạch để giúp giáo dân".

Salem • NE Portland • SE Portland

"CHỨC BÌNH AN!"



Bác sĩ Anthony Pham, DC



NHÀ QUẢN & ĐẤT NGHĨA TRANG

Chuyên cung cấp các dịch vụ tang lễ, hỏa táng,
đất nghĩa trang hoặc nơi để tro cốt.

- Chúng tôi có hơn 12 nhà quản (funeral home) và đất nghĩa trang ở các khu vực: Portland, Beaverton, Tigard và Salem (Northeast, Southeast, Southwest & Northwest)
- Chuyên cung cấp đất nghĩa trang hoặc nơi để tro cốt và các dịch vụ tang lễ, hỏa táng.
- Nhân viên tư vấn người Việt nam của chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn được những chương trình phục vụ tốt nhất. Dignity còn có những chương trình trả góp không tiền lời cho nhà quản và đất nghĩa trang phù hợp với hoàn cảnh của mỗi gia đình

Xin liên lạc cô Ngọc-Bích (Theresa)
để được tư vấn miễn phí.

Văn Phòng: Ross Hollywood chapel

4733 N E Thompson St Portland, OR, 97213

503-804-3542 hoặc 503-281-1800 hỏi Theresa Vu

"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

**LAW OFFICE OF
KYLE DUKELOW, P.C**
ADMINTED IN OREGON & WASHINGTON

**SONY DO
LEGAL ASSITANT**



6007 NE Stanton St. 503-288-1992
Portland O,R 97213 Cell: 503-880-6071
Sony.kbdlaw@comcast.com FAX: 503-282-8047

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Trần Hữu Thành**

PORTLAND OFFICE
10121 SE Sunside RD Site 300
Clackamas OR 97015
Tel: (503) 658-6644 www.thtranlaw.com

**BỒI THƯỜNG TÀI NẠN CÁ NHÂN
DỊCH VỤ DI TRƯ**

Luật sư hữu thế tại Washington & Oregon
Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
(Xin dâng 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)



**LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM**

**CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
503-517-0054**

LE IMMIGRATION LAW, LLC
www.leimmigrationlaw.com

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
8001 SE POWELL Blvd suite H,
Portland O,R 97206
(ngay food4less center)
(503) 772-3174 hay (503) 515-2842
Bác Sĩ KENT ACHTYES, D.C
Chuyên Trị : Tai nạn xe cộ, Lao động
Xin liên lạc: **HÔNG hay HÂN**

GLISAN DENTAL
TÂN PHAM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
7990 NE Glisan St Portland O,R 97213
503-208-2220

*Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
ĐẶC BIỆT : \$19 Limited exam cho bệnh nhân
không có bảo hiểm
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"*

CT AUTO BODY
827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# (503) 252-3559

**Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật**

usbank.

Hạ Nguyễn Nguyễn
Branch Manager
hanguyen.nguyen@usbank.com
160th & Division Office
16002 SE Division st
Portland, O,R 97236
Office : (503) 761-7775
Direct : (503) 762-4955

Accident Care Specialist
Trung Tâm Điều trị
Thương Tích Tai Nạn

**PORTLAND OFFICE
BEAVERTON OFFICE**

Tel : (503) 771-5555 (503) 574-2222
(Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)

DR. ALEXIS LEE D. C
Chiropractic Physician

**VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.**

1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
(Đối diện Chợ Saigon)
(503) 408-8927

Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign

**BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS**
với sự công tác của các Bác Sĩ
Nha Khoa và Hygienists

Roseway Family Dental
7346 NE Sandy Blvd Suite A
Portland, OR 97213
(503) 287-7899

- Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống Computer
- Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan

TẬN TÂM-NHỆ NHÀNG-KỸ LƯỜNG
Bác sĩ Nha khoa
Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên
(Đối diện phố Vinh Fremont)

**Tiệm Vàng
Ngọc Vi**

Open 10am - 7pm Linda Cell:
7 day a week 503 484 4072
503 - 255 - 3373
8155 SE Ash St
Portland, OR 97215
(on 82nd near to Hồng Phát)

**VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C**

Giờ Làm Việc
Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
Saturday: 8AM-4PM
Wed, Sun: Close

PHỤC VỤ TẬN TÂM NHỆT TÌNH UY TÍN

Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi lứa Tuổi
8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213

PHONE: 503-255-8258
PAGER: 503-833-6100
FAX: 503-252-1668
WEBSITE: GENFSM.COM

Phở Hùng
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn - (08) 3925-2791
http://www.pho-hung.com

**HIGHLIGHT
AUTO BODY**

**Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
Các Loại Xe**

Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

NGUYEN CAO
Licensed Realtor in
OR và WA
503 734 5531

Chuyên giúp quý đồng
hương mua bán nhà vùng
OREGON - WASHINGTON
Kinh nhiệm - Nhiệt Tình - Thành Thật



THE PHILLIP PHAN REAL ESTATE GROUP

- Đảm trách dịch vụ mua bán nhà cửa và chung cư thương mại.
- Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến cho thuê chung cư thương mại / Leasing Space.

*TRÊN 15 NĂM KINH NGHIỆM *UY TÍN
*KIN-ĐÁO *TẬN-TÂM *THÀNH-THẬT

Real Estate Principal Broker
Licensed in both OR & WA
Cell: 503-804-4284

WA Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 200, Vancouver, WA. 98683 Tel: 360-226-0088
OR Office: 9201 SE 91st St, Suite 200, Portland, OR 97089 Tel: 503-652-1235

BAO HIỂM MEDICARE-MEDICAID

- * Quý vị vừa tròn 65 tuổi hay cao hơn?
- * Đang tìm hãng bảo hiểm sức khỏe tốt hơn?

Chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn chương trình thích hợp và nhiều quyền lợi. Hướng dẫn tận tình tại gia hoặc văn phòng

HƯƠNG LƯƠNG / 503-515-3970
Licensed in OR, WA, CA
4900 SW Griffith D., S 120
Beaverton, OR 97005

UYEN "WINNIE" NGUYEN

Mortgage Loan Originator 503 997 9571 C
MNLS# 129812 360 836 4721 O
Stearns Lending, LLC 855 472 4135 F

1498 SE Tech Center Place wnguyen@stearns.com
Suite 380 40504stearnshomeloans.com/
Vancouver WA 98683 wnguyen
Branch MNLS #1111260 Company MNLS# 1854

Stearns#



R.C. Constructions
Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
tiệm nails, nhà hàng, v.v .
Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
503-319-3801
Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

State Farm

2313 SE 82nd AVE
Portland, OR 97216
(503) 252 7095

Tiffany Kim-Thảo / Pacific Agent
Đậu xe trong PCC Campus 82nd / Division
đối diện King Bakery
Ngôn ngữ: Anh, Việt & Mẽ Tây Co

Bảo hiểm Nhà, Xe, Thương Mại và Nhân Thọ với Công Ty hàng đầu ở Mỹ.

ĐẶC BIỆT CÓ CÁC CHƯƠNG TRÌNH:

- * Bảo vệ gia đình
- * Bảo vệ học vấn con em
- * Bảo vệ nợ nhà cửa
- * Bảo vệ cơ sở thương mại

GIÁ HẠ - TẬN TÂM - KÍN ĐÁO - UY TÍN

MÁY CREDIT CARD

Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở,
Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25%
khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tổn lệ phí.

Andy Dung Dau - FREE Máy
(503) 501-9553 - Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
(360) 567-9022 - Cung cấp giấy miễn phí
- Không có lệ phí hàng năm
- Bảo đảm giá thấp nhất và suốt đời
- 100% tiết lệ tất cả mọi lệ phí
- Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Vũ Minh Mẫn**
Attorney At Law / www.vu.law.com
8401 NE Halsey St. #201
Portland OR 97220
Cell: 503 - 451 - 0460
Office: 503 - 482 - 9996
Fax: 503 - 914 - 1758
Email: mvu@vu-law.com
Tiếng Việt: 503 - 793 - 6870
*** Tham khảo miễn phí ***

iStar REALTY LLC
WWW.ISTARREALTY.COM

SALE QUICK AT HIGH PRICE
BÁN NHÀ NHANH, GIÁ CAO
ỢI HUY NGUYEN 503-998-9869
SỰ LỰA TRỌNG ĐÚNG NHẤT KHI BẠN CẦN MUA / BÁN ĐỊA ỐC
FULL SERVICE - LOWEST FEE - LÀM VIỆC CÓ HIỆU QUẢ

State Farm

2313 SE 82nd AVE
Portland, OR 97216
(503) 252 7095

Tiffany Kim-Thảo / Pacific Agent
Đậu xe trong PCC Campus 82nd / Division
đối diện King Bakery
Ngôn ngữ: Anh, Việt & Mẽ Tây Co

Bảo hiểm Nhà, Xe, Thương Mại và Nhân Thọ với Công Ty hàng đầu ở Mỹ.

ĐẶC BIỆT CÓ CÁC CHƯƠNG TRÌNH:

- * Bảo vệ gia đình
- * Bảo vệ học vấn con em
- * Bảo vệ nợ nhà cửa
- * Bảo vệ cơ sở thương mại

GIÁ HẠ - TẬN TÂM - KÍN ĐÁO - UY TÍN

Insurance Plus

Cung cấp các loại Bảo Hiểm
Bảo hiểm quý vị tăng giá ?

XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐANG
AGENT: OR & WA



Oregon REALTY
Serving You Since 1948

Chuyên lo mọi thủ
tục liên quan đến
địa ốc.
Cell : 503 341-6937
Chuyên nghiệp, tận
tâm, kin đáo.

PETER DŨNG NGUYỄN

Sweet Home Design LLC.

Architectural Design services in OR & WA.

- > TƯ VẤN, THIẾT KẾ MÔI NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
- > TƯ VẤN, SỬA CHỮA NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
- > LO MỌI THỦ TỤC GIẤY PHÉP XÂY CÁT

CUONG NGUYEN
(503) 442 - 7535

CHUYÊN NGHIỆP - TẬN TÂM - UY TÍN
www.shd-llc.com - pducsweethomedesign@gmail.com

State Farm

2313 SE 82nd AVE
Portland, OR 97216
(503) 252 7095

Tiffany Kim-Thảo / Pacific Agent
Đậu xe trong PCC Campus 82nd / Division
đối diện King Bakery
Ngôn ngữ: Anh, Việt & Mẽ Tây Co

Bảo hiểm Nhà, Xe, Thương Mại và Nhân Thọ với Công Ty hàng đầu ở Mỹ.

ĐẶC BIỆT CÓ CÁC CHƯƠNG TRÌNH:

- * Bảo vệ gia đình
- * Bảo vệ học vấn con em
- * Bảo vệ nợ nhà cửa
- * Bảo vệ cơ sở thương mại

GIÁ HẠ - TẬN TÂM - KÍN ĐÁO - UY TÍN

Lưu ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyền quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ